

Průběh obhajoby magisterské diplomové práce:

Diplomantka představila svoji magisterskou diplomovou práci, její obsah, záměry a cíle.

Následně komentovala práci slečny Doleželové školitelka a přednesla otázky a podněty k diskuzi.

Studentka stručně odpověděla na otázky.

Oponentka také okomentovala práci, zhodnotila její přínos a formulovala své připomínky.

Diplomantka reagovala na připomínky a vysvětlila většinu.

Následovala diskuze týkající se především překladu dialektizmů a problematika hledání ekvivalentních slov.

Otázky:

Během obhajoby byl představen interaktivní způsob překladu, jak bychom řešili papírovou podobu interaktivního překladu? Kdy použít poznámky, obrazovou přílohu a kdy nikoli?

Jakým způsobem lze najít vhodný český dialektizmus pro překlad jednotlivých ukrajinských dialektizmů (máme na mysli třeba východ Ukrajiny či suržyk)?

Proč není obecná čeština vždy použitelná k překladu cizího nespisovného jazyka, například dialektizmů?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: B; 1,5

Datum obhajoby: 2. 9. 2013

doc. Alla Arkhanhelska, DrSc.

Mgr. Ulyna Kholod, Ph.D.

Mgr. Radana Merzová, Ph.D.